

No. 4739. CONVENTION FOR THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS. DONE AT NEW YORK ON 10 JUNE 1958<sup>1</sup>

N° 4739. CONVENTION POUR LA RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION DES SENTENCES ARBITRALES ÉTRANGÈRES. FAITE À NEW YORK LE 10 JUIN 1958<sup>1</sup>

## ACCESSION

*Instrument deposited on:*

26 February 1982

YUGOSLAVIA

(With effect from 27 May 1982.)

With the following reservations:

"1. The Convention is applied in regard to the Socialist Federal Republic of Yugoslavia only to those arbitral awards which were adopted after the coming of the Convention into effect.

2. The Socialist Federal Republic of Yugoslavia will apply the Convention on a reciprocal basis only to those arbitral awards which were adopted on the territory of the other State Party to the Convention.

3. The Socialist Federal Republic of Yugoslavia will apply the Convention [only] with respect to ther disputes arising from the legal relations, contractual and non-contractual, which, according to its national legislation, are considered as economic."<sup>2</sup>

*Registered ex officio on 26 February 1982.*

## ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

26 février 1982

YUGOSLAVIE

(Avec effet au 27 mai 1982.)

Avec les réserves suivantes :

1. La Convention s'applique en ce qui concerne la République fédérative socialiste de Yougoslavie aux seules sentences arbitrales rendues après son entrée en vigueur.

2. La République fédérative socialiste de Yougoslavie appliquera la Convention sur la base de la réciprocité aux seules sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un autre Etat partie à la Convention.

3. La République fédérative socialiste de Yougoslavie appliquera la Convention [seulement] aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, considérés comme économiques par sa législation nationale<sup>2</sup>.

*Enregistré d'office le 26 février 1982.*

### [TRADUCTION — TRANSLATION]

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 13, as well as annex A in volumes 851, 856, 936, 957, 959, 962, 968, 977, 980, 982, 986, 995, 997, 1006, 1033, 1041, 1088, 1128, 1136, 1145, 1148, 1150, 1183, 1198, 1206, 1208, 1225 and 1252.

<sup>2</sup> In a later declaration dated 28 June 1982, the Government of Yugoslavia specified that the first reservation only constituted an affirmation of the legal principle of retroactivity and that the third reservation being essentially in accordance with article I (3) of the Convention, the word "only" was therefore to be added to the original text and note taken that the word "economic" had been used therein as a synonym for "commercial".

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 330, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 13, ainsi que l'annexe A des volumes 851, 856, 936, 957, 959, 962, 968, 977, 980, 982, 986, 995, 997, 1006, 1033, 1041, 1088, 1128, 1136, 1145, 1148, 1150, 1183, 1198, 1206, 1208, 1225 et 1252.

<sup>2</sup> Dans une déclaration ultérieure en date du 28 juin 1982, le Gouvernement yougoslave a précisé que la première réserve ne constitue qu'une réaffirmation du principe de la non-rétroactivité des lois et que la troisième réserve étant essentiellement conforme au paragraphe 3 de l'article I de la Convention, il y a donc lieu d'ajouter dans le texte original le mot «seulement» et de considérer que le mot «économique» y a été utilisé comme synonyme du mot «commercial».